DINORAH
AS SUNG BY Angiolina Cordier
Shadow Air 7½
Hercense 4
ANGIOLINA CORDIER
Romance Maritime 4
Philadelphia G. ANDRÉ & Co. 1804 Chestnut St.

P.S.Duval & Son, lith. Philad^a 1863

LE PARDON DE

PLOËRMEL.

GRAND AIR. G. MEYERBEER.

DINORAH. Allons vi-te, prends ta le-çon! Hâ-te toi d'apprendre danse et chan - son!

A te, presto vieni a stu-diar, le danze ed i canti vie-ni a imp - rar!

PIANO. *f* RECIT. ALLEGRO. ALLEGRETTO BEN *mf*

MODERATO. (♩.52) dolce. *ff* dolce. *p*

Du leichter Schat-ten, bleib' mir zur Sei - te, o fliehe nicht, nein, nein, nein! Entziehe nimmer mir dein Ge-

Ombre le - gè - re Qui suis mes pas, — Ne t'enva pas! Non, non, non! Fée ou chi-mè-re Qui m'est si

legg:

Ombra leg - gie - ra, non te n'an - dar, — non t'invo - lar, no, no, no, fata o chi me - ra, sei lu-sin-

Light flitting sha-dow Companion gay, Go not a - way No, no, no! I love thee, Fai - ry or vision

dolce.

-lei-te, o fliehe nicht, nein, nein, nein! Ich würde ban - gen, nach dir ver - lan - gen, wär' ich at-
chè - re, Ne t'enva pas! Non, non, non! Couronsen - sem - ble, J'ai peur, je trem - ble Quand tu t'en

ghie-ra, non t'invo-lar, no, no, no! Ombra a me - ca - ra, corriamo a ga - ra, rest-a con
air - y Go not a - way, No, no, no! Keep close be - side me, Dark fears be - tide me, When thou dost

-lein, fern von dir! Ach! O bleib bei mir, O bleib bei mir!
vas Loin de moi! — Ah! ne t'en — va pas, — ne t'en va pas!

me, al mio piè, — ah! — non t'in - - - vo - lar, — non t'in-vo - lar!
go far from me, — Ah! — go not — a - way, — Go not a - way.

a piacere.

colla voce.

Stets mit dem Tag erscheinst du auf's Neu';
A chaque auro-re Je te revois,

(danza coll'ombra.)

Ad ogni auro-ra ti vò trovar!
Each dawn before me thy form doth bring.

(danza coll'ombra.)

(si ferma.)

a tempo.

ff p ff p

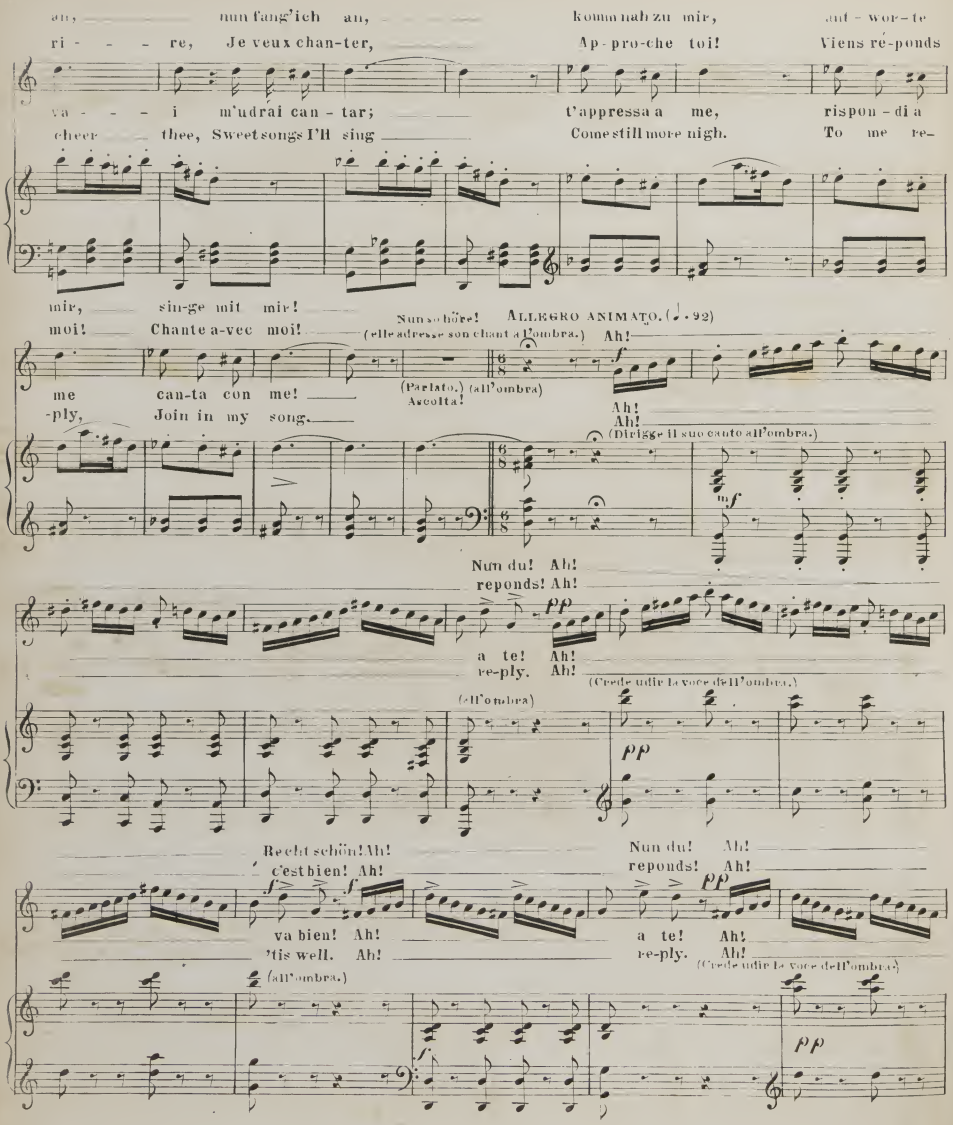
Ich singe nun, du tanzest da-bei!
Ah! reste encore, Danse à ma voix!

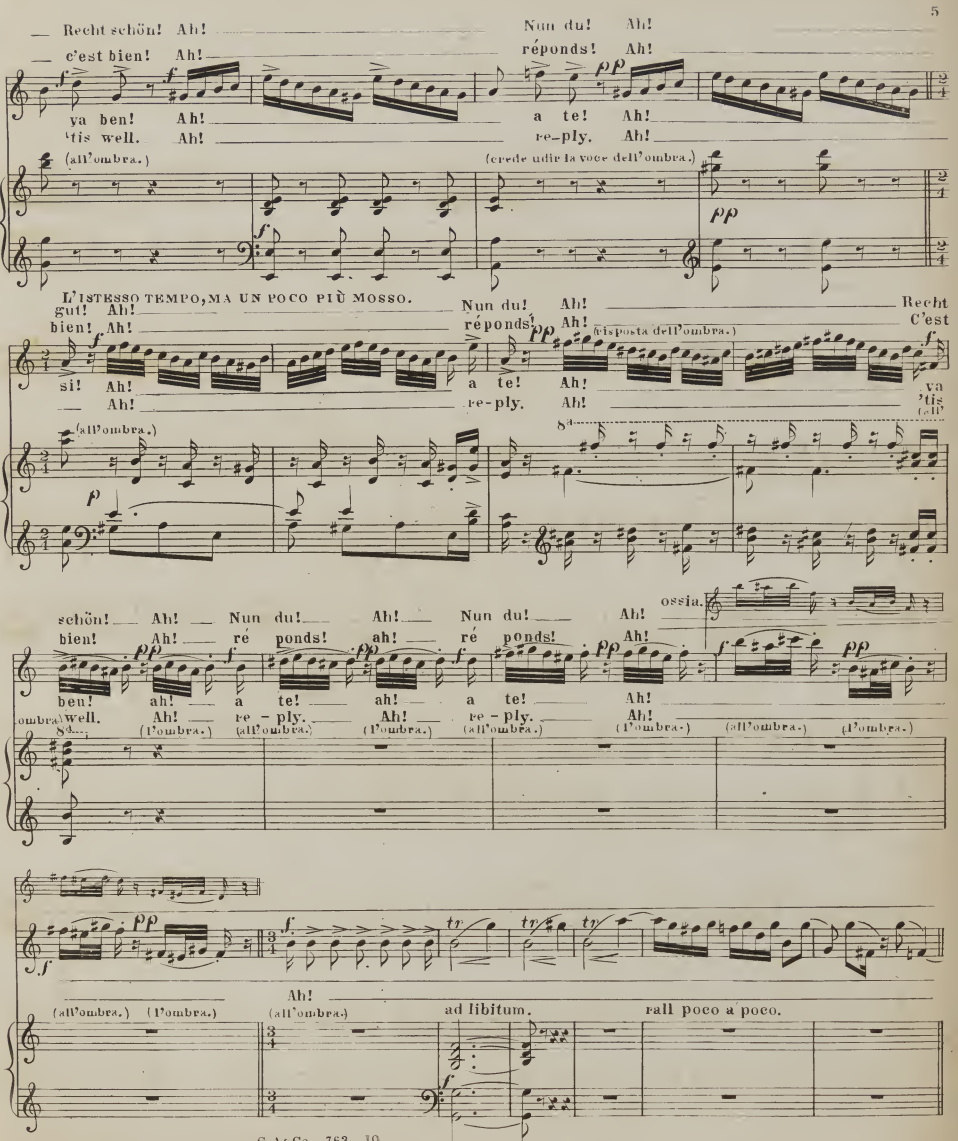
Um dich zu hat - - - ten, lach' ich dich
Pour te sé - dui - - - - re Je viens sou-

Ah! resta ancora, vieni a danzar!
Stay I implore thee, Dance while I sing.

Se-res-te-ra - - - - i, se non ten
To woo thee near me, Bright smiles shall

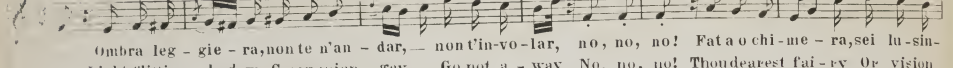
(si ferma.)


an, nun fang'ich an, komm nah zu mir, ant - wor - te
ri - - - - re, Je veux chan-ter, Ap-pro-che toi! Viens ré-ponds
va - - - - i m'udrai can - tar; t'appressa a me, rispon - di a
cheer - - thee, Sweet songs I'll sing Come still more nigh. To me re-
mir, sin-ge mit mir!
moi! Chante a-vec moi!
Nun schöre! ALLEGRO ANIMATO. (♩. 92)
(elle adresse son chant a l'ombra.) Ah!
me can-ta con me!
-ply, Join in my song.
(Parlato.) (all'ombra)
Ascolta!
Ah!
Ah!
(Dirigge il suo canto all'ombra.)
mf
Nun du! Ah!
reponds! Ah!
pp
a te! Ah!
re-ply. Ah!
(Crede udir la voce dell'ombra.)
(all'ombra)
pp
Recht schön! Ah!
c'est bien! Ah!
va bien! Ah!
'tis well. Ah!
Nun du! Ah!
reponds! Ah!
a te! Ah!
re-ply. Ah!
(Crede udir la voce dell'ombra.)
(all'ombra.)
pp

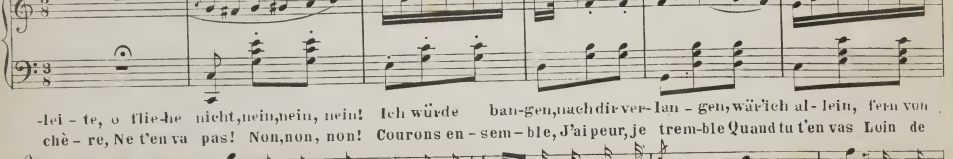

Recht schön! Ah!
c'est bien! Ah!
va ben! Ah!
'tis well. Ah!
(all'ombra.)
Nun du! Ah!
réponds! Ah!
a te! Ah!
re-ply. Ah!
(crede udir la voce dell'ombra.)
L'ISTESSO TEMPO, MA UN POCO PIÙ MOSSO.
gut! Ah!
bien! Ah!
si! Ah!
Ah!
Nun du! Ah!
réponds! Ah!
a te! Ah!
re-ply. Ah!
(risposta dell'ombra.)
Recht
C'est
va
'tis
schön! Ah! Nun du! Ah! Nun du! Ah!
bien! Ah! ré ponds! ah! ré ponds! Ah!
ben! ah! a te! ah! a te! Ah!
well. Ah! re - ply. Ah! re - ply. Ah!
ossia.
(all'ombra.) (l'ombra.) (all'ombra.) (l'ombra.) (all'ombra.) (l'ombra.) (all'ombra.) (l'ombra.)
Ah!
(all'ombra.) (l'ombra.) (all'ombra.)
ad libitum.
rall poco a poco.

Tempo di dolce.

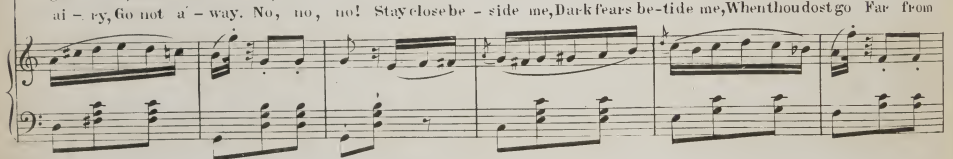
Du leichter Schatten, bleib' mir zur Sei-te, o flie-he nicht, nein, nein, nein! Entzie-he nim-mer mir dein Ge-
Ombre lé - gè - re Qui suis mes pas, — Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi-mè-re Qui m'est si



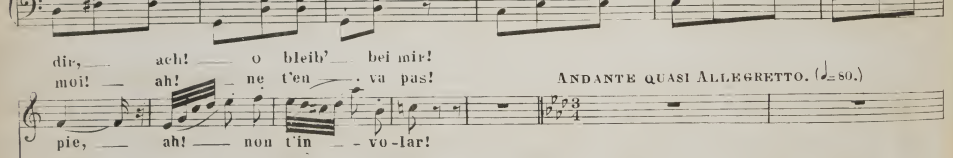
Ombra leg - gie - ra, non te n'an - dar, — non t'in-vo-lar, no, no, no! Fat a o chi-me - ra, sei lu-sin-
Light flitting shadow Companion gay Go not a - way. No, no, no! Thou dearest fai - ry Or vision



-lei - te, o flie-he nicht, nein, nein, nein! Ich würde ban-gen, nach dir ver-lan - gen, wär' ich al-lein, fern von
chè - re, Ne t'en va pas! Non, non, non! Courons en - sem - ble, J'ai peur, je trem-ble Quand tu t'en vas Loin de

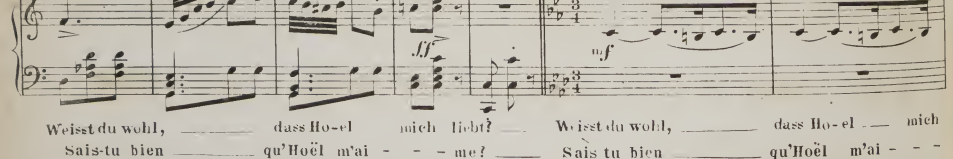


ghie - ra, non t'invo-lar, no, no, no! Ombra si ca - ra, corri amo a ga - ra, resta con me, al mio
ai - ry, Go not a - way. No, no, no! Stay close be - side me, Dark fears be-tide me, When thou dost go Far from



dir, — ach! — o bleib' — bei mir!
moi! — ah! — ne t'en — va pas!

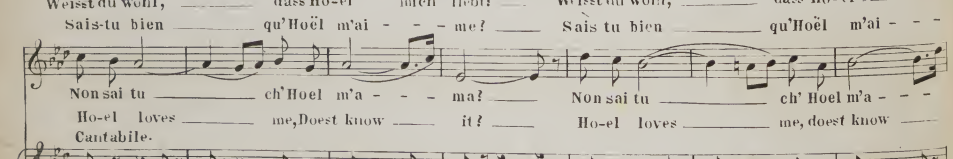
ANDANTE QUASI ALLEGRETTO. (♩= 80.)



pie, — ah! — non t'in - vo-lar!
me. — Ah! — go not — a - way.

(Dinorah s'inginocchia per parlare all'ombra.)

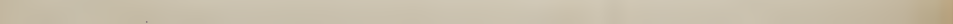
ff *mf*



Weisst du wohl, — dass Ho-el mich liebt? — Weisst du wohl, — dass Ho-el — mich
Sais-tu bien — qu'Hoël m'ai - - - me? — Sais tu bien — qu'Hoël m'ai - - -

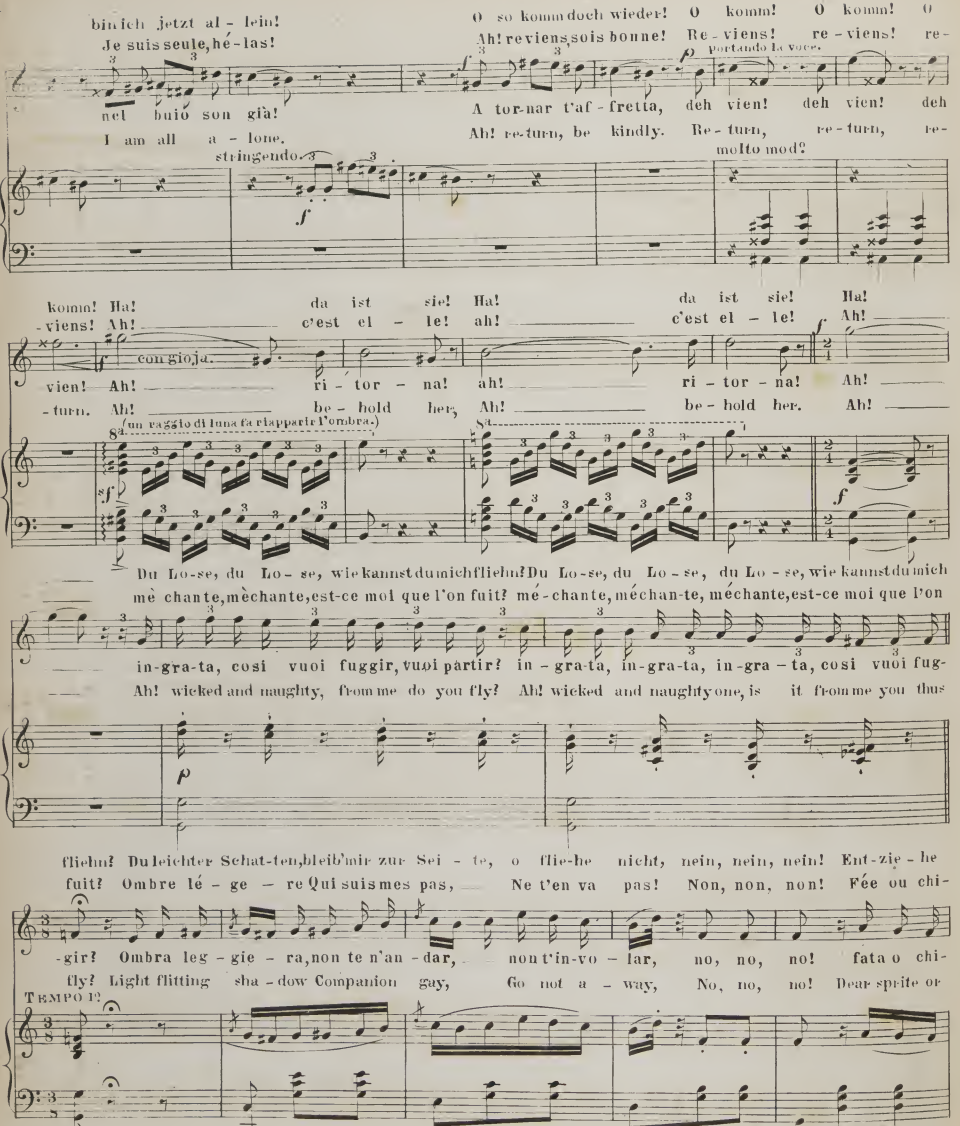
Non sai tu — ch'Hoel m'a - - - ma? — Non sai tu — ch' Hoel m'a - - -
Ho-el loves — me, Doest know — it? — Ho-el loves — me, doest know —

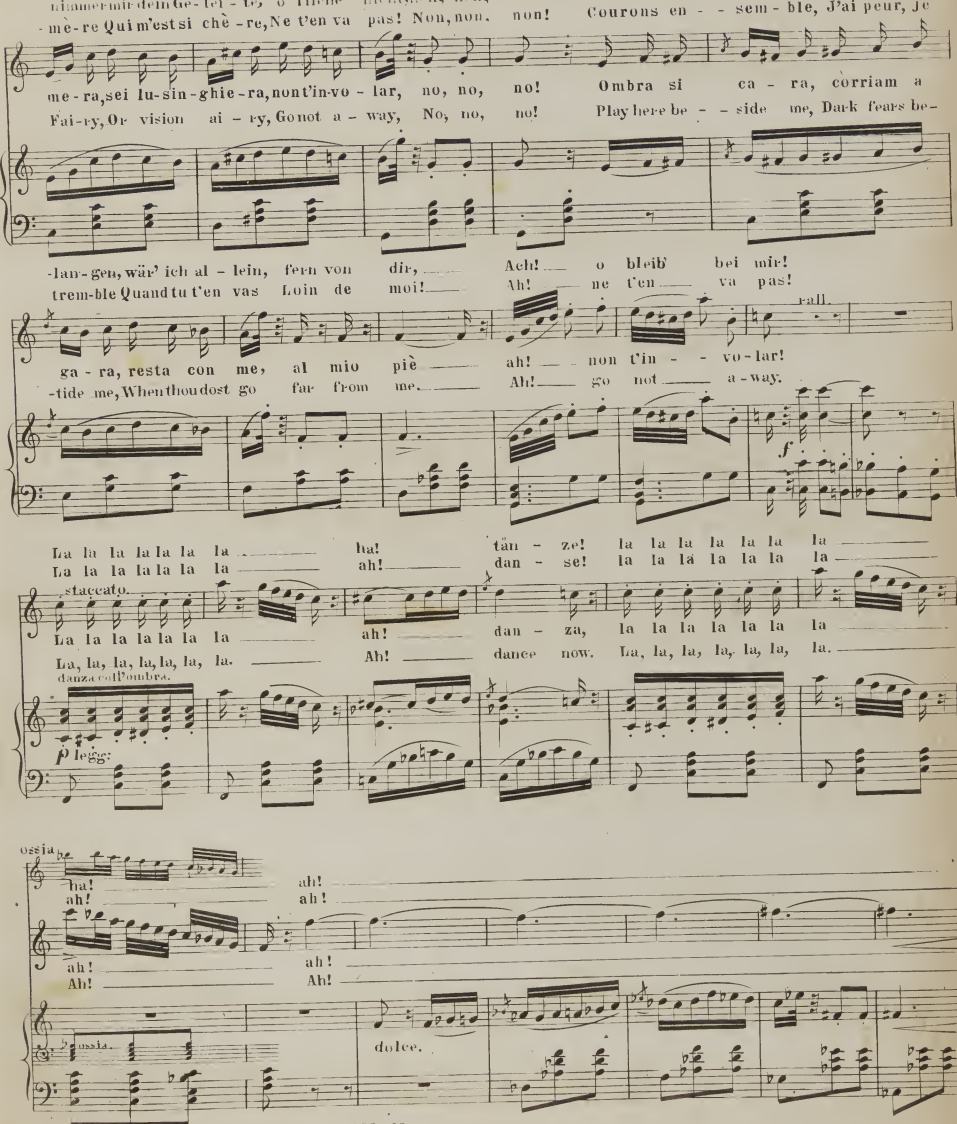
Cantabile.

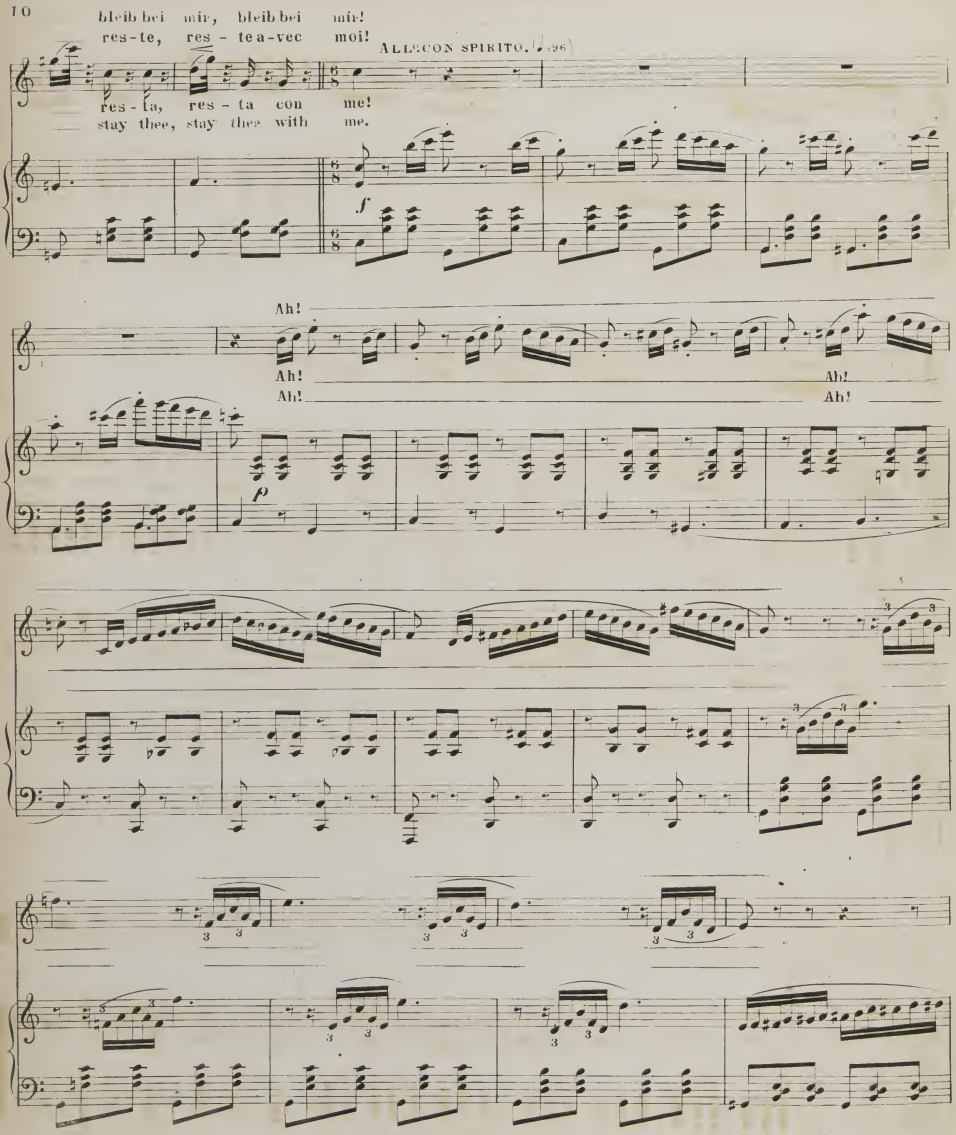


p

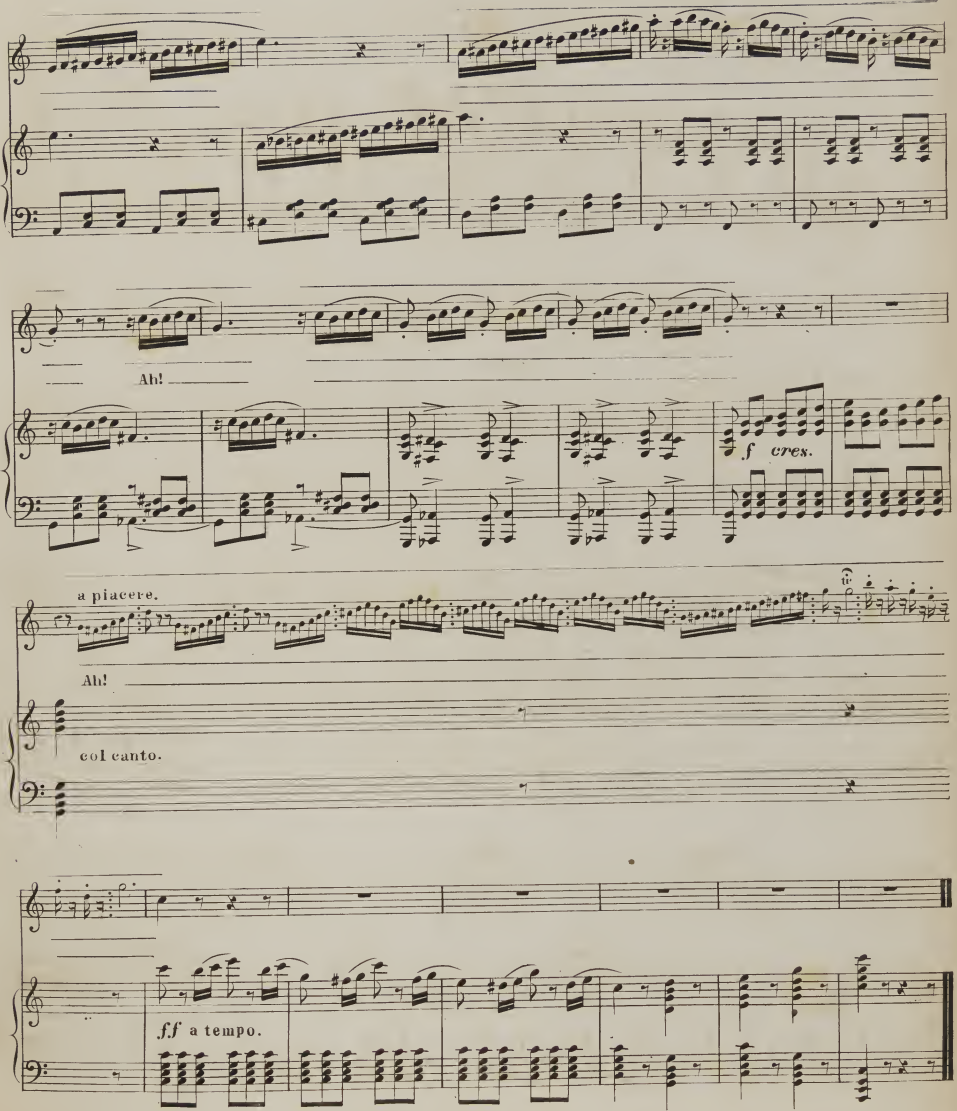
liebt, — und dass selbst noch heu - te Gott zum ew'gen Bund — uns seinen
-me? — Et qu'aujourd'hui mê - me Dieu va pour tou-jours, — Dieu va pour tou-
-ma? — che all'altar mi chia - ma? dee legar l'a - mor — dee legar l'a-
it? — And this day will show it, Heav'n will soon ap - prove, — Heav'n will soon ap-
un poco cres. molto cres.
heil' - - - gen Se - - - gen giebt? Weisst du das? Weisst du das? Weisst du das?
-jours — Bé-nir — nos a-mours! Le sais-tu? le sais-tu? le sais - tu? —
-mor — il mio - al su-o cor! il sai tu? il sai tu? il sai tu? il sai tu? —
-prove, — And bless our fond love, Dost thou know? dost thou know, dost thou know?
(Ingenuamente.)
colla voce.
Doch du bist verschwunden... Was entfernst du dich? Wenn ich mit dir re-de, warum fliehst du mich?
TEMPO 1º Mais tu prends la fuite!... Pourquoi me quitter, Quand ma voix t'invite? Pour quoi me quitter?
Ma già tu t'ascondi... per che vuoi partir? ah! dimmi, rispondi, per chè vuoi partir?
But thou dis - appearest, Why dost leave me so? When my voice thou hearest, Why dost leave me so?
(Una nuvola passa tuttavia alla luna, l'ombra s'parisce.)
Warum, warum fliehst du mich? Von Dunkel umgeben
Pourquoi, pourquoi me quit - ter? La nuit m'envi-ron-ne!
per chè, per chè vuoi par - tir? Qui so la so - let - ta...
Ah! why, say why dost thou go? Night gathers a - round me.
con voce triste.


bin ich jetzt al - lein!
Je suis seule, hé - las!
I am all a - lone.
O so komm doch wieder! O komm! O komm! O
Ah! reviens, sois bonne! Re - viens! re - viens! re -
portando la voce.
A tor-nar t'af - fretta, deh vien! deh vien! deh
Ah! re-turn, be kindly. Re - turn, re - turn, re -
molto mod?
stringendo.
Komm! Ha! da ist sie! Ha! da ist sie! Ha!
-viens! Ah! c'est el - le! ah! c'est el - le! Ah!
con gioja.
vien! Ah! ri - tor - na! ah! ri - tor - na! Ah!
-turn. Ah! be - hold her, Ah! be - hold her. Ah!
(un raggio di luna fa lapparir l'ombra.)
Du Lo-se, du Lo - se, wie kannst du mich fliehn? Du Lo-se, du Lo - se, du Lo - se, wie kannst du mich
mè chante, mè chante, est-ce moi que l'on fuit? mé - chante, méchan-te, méchante, est-ce moi que l'on
in-gra-ta, cosi vuoi fuggir, vuoi partir? in - gra-ta, in-gra-ta, in-gra - ta, cosi vuoi fug-
Ah! wicked and naughty, from me do you fly? Ah! wicked and naughty one, is it from me you thus
fliehn? Du leichter Schat-ten, bleib' mir zur Sei - te, o flie-he nicht, nein, nein, nein! Ent-zie - he
fuit? Ombre lé - ge - re Qui suis mes pas, Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi-
-gir? Ombra leg - gie - ra, non te n'an - dar, non t'in-vo - lar, no, no, no! fata o chi-
fly? Light flitting sha - dow Companion gay, Go not a - way, No, no, no! Dear sprite or
TEMPO I?


nimmermir dein Ge-lei-te, o liebe nicht mehr, nein! Ich würde ban-gen, nach dir ver-
-me-re Qui m'est si chè-re, Ne t'en va pas! Non, non, non! Courons en-sem-ble, J'ai peur, je
me-ra, sei lu-sin-ghie-ra, non t'in-vo-lar, no, no, no! Ombra si ca-ra, corriam a
Fai-ry, Or vision ai-ry, Go not a-way, No, no, no! Play here be-side me, Dark fears be-
-lan-gen, wär' ich al-lein, fern von dir, Ach! o bleib bei mir!
trem-ble Quand tu t'en vas Loin de moi! Ah! ne t'en va pas!
rall.
ga-ra, resta con me, al mio piè ah! non t'in-vo-lar!
-tide me, When thou dost go far from me. Ah! go not a-way.
La la la la la la la ha! tàn-ze! la la la la la la
La la la la la la la ah! dan-se! la la la la la la
staccato.
La la la la la la la ah! dan-za, la la la la la la
La, la, la, la, la, la, la. Ah! dance now. La, la, la, la, la, la.
danza coll'ombra.
p legg.
ossia
ha!
ah!
ah!
Ah!
ah!
ah!
ah!
Ah!
ossia.
dolce.


bleib bei mir, bleib bei mir!
res-te, res-te a-vec moi!
ALL.º CON SPIRITO. (♩=96)
res-ta, res-ta con me!
stay thee, stay thee with me.

Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!


Ah!
f cres.
a piacere.
Ah!
col canto.
ff a tempo.